

Hades II - I Am Gonna Claw (Out Your Eyes then Drown You to Death)

ENGLISH

You can't stay away
Seems every day
You keep coming back here
Now it's plain to see
You want to be under the sea
With your favorite Sirens

You're so obsessed with me
Not that I can blame you for it
I would be too if I were you
Too bad you must die now

I am gonna claw out your eyes
Then drown you to death
I am gonna claw out your eyes
Then drown you to death

You you're such a mess
That little dress
Looks like it's from the garbage
Just like that hair
Don't mean to stare
Were you aware
Looks like something died there

That's why you're jealous of me
Not that I can blame you for it
I would be too if I were you
Too bad you must die now

I am gonna claw out your eyes
Then drown you to death
I am gonna claw out your eyes
Then drown you to death

Pinched by a crab, strangled by an octopus
Bitten by a shark and stung by a jellyfish
Poked by an urchin, stabbed by a marlin
Sawed by a sawfish and crushed by Charybdis and

Slapped by a bass, sliced by a sturgeon
Clobbered by a charp and stomped by Hippocampus and
Smacked by a knucklehead, poisoned by a scuffer and
Burned by a slavug
Swallowed by a whale

Drown
Drown

Composer
Darren Korb
Vocalists
Erin Yvette / Ashley Barrett / Judy Alice Lee

FRENCH

Oh, t'es r'v'nue me voir
Encore un soir
Genre tu peux plus t'passer de moi
Maintenant c'est clair
Comme d'eau de mer, qu'tu veux me faire
Chanter à en perdre la voix

En fait t'es dingue de moi
T'inquiète j'comprends, moi aussi
Je serais comme ça si j'étais toi
Mais bon, faut qu'tu meures, là

Je vais t'arracher les yeux
Et te noyer
Je vais t'arracher les yeux
Et te noyer

Oh, regarde-moi
Comme t'es sapée
C'est quoi cette robe déglinguée
Et est-ce que t'as remarqué
Comme t'es coiffée
J'veux pas te choquer
Mais t'as l'air d'un rat crevé

En fait t'es jalouse de moi
T'inquiète j'comprends, moi aussi
Je serais comme ça si j'étais toi
Mais bon, faut qu'tu meures, là

Je vais t'arracher les yeux
Et te noyer
Je vais t'arracher les yeux
Et te noyer

Va t'faire pincer par un crabe, étrangler par une pieuvre
Mordre par un requin et piquer par une méduse
Va marcher sur un oursin, va t'embrocher sur un marlin
Va t'faire scier par un poisson-scie et broyer par Charybde et

Gifler par un thon, trancher par un esturgeon
Assommer par une carpe et piétiner par un hippocampe et
Tabasser par un Rascos, empoisonner par un Boursou et
Brûler par une Magmace
Et avaler par une baleine

Coule
Coule

Translation
Thibault Ortega
Quality Control
Clémence Dieryck / Nina Sinigaglia

GERMAN

Du lässt es nicht sein,
du kommst hier rein,
jede Nacht aufs Neue.
Wen belügst du hier?
Du stehst hier rum nur wegen mir
und deinen Liebingsirenen!

Du bist besessen von mir!
Nicht, dass ich's dir übel nehme.
Ginge mir auch so, wenn ich du wär,
Pech, dass du jetzt sterben musst!

Ich kratz dir die Augen aus
und ertränk dich im Meer!
Ich kratz dir die Augen aus
und ertränk dich im Meer!

Du, wie siehst du aus?
Das Kleid ein Graus,
hast du das aus dem Abfall?
Das Haar zerzaust,
fettig und kraus,
das sieht so aus
als käm da gleich ein Tier raus.

Du bist so neidisch auf mich!
Nicht, dass ich's dir übel nehme
Ginge mir auch so, wenn ich du wär,
Pech, dass du jetzt sterben musst!

Ich kratz dir die Augen aus
und ertränk dich im Meer!
Ich kratz dir die Augen aus
und ertränk dich im Meer!

Gezwickt von der Krabbe, vom Tintenfisch erstickt,
gebissen vom Hai, von der Qualle verbrannt,
erstochen vom Seeigel, vom Marlin durchbohrt,
zerteilt vom Sägefisch, von Charybdis zermalmt und

geschlagen vom Barsch, vom Stör aufgeschlitzt,
verprügelt vom Scharpfen und vom Hippokampus zerstampft,
erschlagen vom Knöchelhai, vom Scheuerfisch vergiftet und
verbrannt von der Lavaschnecke,
verschluckt von einem Wall

Versinke!
Ertrinke!

Translation
Henrike Kupsch
Quality Control
Christian Taubeneck (Chrisleverne)



Hades II - I Am Gonna Claw (Out Your Eyes then Drown You to Death)

SPANISH

No puedes alejarte
Parece que todos los días
Vienes a buscarme
Se te ve a la legua
Quieres estar en el fondo del mar
Conmigo y las Sirenas

Tal es tu obsesión
Aunque no puedo culparte
Te hice perder la razón
Y ahora tengo que matarte

Los ojos te voy a arrancar
Y te ahogaré en el mar
Los ojos te voy a arrancar
Y te ahogaré en el mar

Vas hecha un trapito
Con ese vestidito
Que sacaste de la basura
Como el pelo que llevas
Que no quiero mirar
Pero ¿te das cuenta...?
¡Si parece una rata muerta!

De ahí viene tu obsesión
Aunque no puedo culparte
Te hice perder la razón
Y ahora tengo que matarte

Los ojos te voy a arrancar
Y te ahogaré en el mar
Los ojos te voy a arrancar
Y te vas a ahogar

Picada por un cangrejo, estrangulada por un pulpo
Mordida por un tiburón y asaltada por una medusa
Pinchada por un erizo, apuñalada por un marlín
Serrada por un pez sierra y aplastada por Caribdis y

Abofeteada por una lubina, cortada por un esturión
Golpeada por un carraceo y pisada por un hipocampo y
Apalizada por un perceberón, envenenada por un rasponto y
quemada por un esclavag
Tragada por una ballena

Ahogada
Ahogada

Translation
Andrés Moon Ahn
Quality Control
Beatriz Esteban Agustí / Sonia Pulido Maroto
Luismi García Ramírez / Alberto Gómez Herrera

ITALIAN

To', guarda chi c'è
Chissà perché
Finiamo sempre insieme
È chiaro ormai
Tu vuoi restare in fondo al mar
Con me e le mie Sirene

Hai una mania per me
Non ti posso biasimare
L'avrei anch'lo se fossi te, sai
Ora però muori

Ti strapperò gli occhi e poi
Ti annegherò
Ti strapperò gli occhi e poi
Ti annegherò

Oh, scusa se rido
Ma quel vestito
Mi sembra spazzatura
Che faccia scura
Che aspetto sciatto
C'è morto un ratto
Nella tua acconciatura?

L'invidia che hai per me
Non la posso biasimare
L'avrei anch'lo se fossi te, sai
Ora però muori

Ti strapperò gli occhi e poi
Ti annegherò
Ti strapperò gli occhi e poi
Ti annegherò

Stretta di piovra, chela d'aragosta
Morso di squalo e scossa d'anguilla
Ago di riccio, spada di marlin
Rostro di pristide, fauci di Cariddi e

Coda di trota, squame di storione
Pinne di charpa e zampe d'ippochampo e
Denti di peschlio e spilli di uno sgraffio e
Lava di lumagma
Ventre di balena

Muori
Muori

Translation
Simone Roberto
Quality Control
Eva Jucci / Virginia Petrarca

PORTUGUESE (BR)

Você sempre regressa
Vem com pressa
Atraída à profundez
Se vê com clareza
É o fundo do mar que deseja
São as sereias que almeja

Você é obcecada por mim
Mas não a culpo, é normal
Eu também seria igual
Pena que acabou sua sorte

Vou arrancar seus olhos
E te afogar até a morte
Vou arrancar seus olhos
E te afogar até a morte

Você chega bem metida
Mas essa roupinha encardida
Deve ser até fedida
E esse cabelo sebento
Sou sincera, lamento
É inegável o fato
Parece um ninho de rato

Isso explica a sua inveja
Mas não a culpo, é normal
Eu também seria igual
Pena que acabou sua sorte

Vou arrancar seus olhos
E te afogar
Vou arrancar seus olhos
E te afogar até a morte

O siri belisca, o polvo esgana
O tubarão morde e a água-viva queima
O ouriço crava, o agulhão finca
O peixe-serra trincha e a Caribdis prensa

O robalo estapeia, o esturjão fatia
A angelicarpa fustiga e o hipocampo pisa
O cabeçudinho golpeia, o barbaicacu envenena
A lesmagma abrasa
A baleia engole e eu

Afogo
Afogo

Translation
Sofia Aveline
Quality Control
Stella Del Cielo / Evelyn Tesche



Hades II - I Am Gonna Claw (Out Your Eyes then Drown You to Death)

GREEK

Δεν κρατιέσαι τελικά
Και καθημερινά
Συνεχώς γυρνάς εδώ
Είναι πλέον προφανές
Πως θέλεις να 'σαι μέσα στο νερό
Με τις αγαπημένες σου Σειρήνες

Έχεις μαζί μου εμμονή
Όχι ότι σε κατηγορώ
Στη θέση σου το ίδιο θα έκανα κι εγώ
Κρίμα που πρέπει να πεθάνεις τώρα

Θα σου βγάλω τα μάτια
Και θα σε πνίξω μετά
Θα σου βγάλω τα μάτια
Και θα σε πνίξω μετά

Χάλια είσαι, κοπελιά
Τα ρούχα που φοράς
Λες και τα βρήκες στα σκουπίδια
Το ίδιο και τα μαλλιά σου
Να 'χεις υπόψη σου
Ότι μοιάζουν στ' αλήθεια
Σαν να φιλοξενούν σκουλήκια

Γι' αυτό ζηλεύεις πολύ
Όχι ότι είναι ντροπή
Στη θέση σου το ίδιο θα έκανα κι εγώ
Κρίμα που πρέπει να πεθάνεις τώρα

Θα σου βγάλω τα μάτια
Και θα σε πνίξω μετά
Θα σου βγάλω τα μάτια
Και θα σε πνίξω μετά

Σε τσιμπάει το καβούρι, σε στραγγαλίζει το χταπόδι
Σε δαγκώνει ο καρχαρίας, σε τσιμπάει η τσουχτρα
Σε τρυπάει ο αχινός, σε καρφώνει η ζαργάνα
Σε πριονίζει το πριονόψαρο, σε συνθλίβει η Χάρυβδη

Σε χαστουκίζει η πέρκα, σε πετσοκόβει η μουρούνα
Σε βαραίει ο Τσυπρίνος και σε ποδοπατάει ο Υποπόταμος και
Σε κοπανάει ο Κουφιοκέφαλος, σε δηλητηριάζει ο Πατοκέ
Σε καίει ο Λαβοσάλιαγκας
Σε καταβροχθίζει η φάλαινα

Βαθιά
Βαθιά

Translation
Georgios Tziakos
Quality Control
Dimitris Koronios / Theodoros Kalyvas

POLISH

Nie dajesz mi spokoju
Co dzień odwiedzasz mnie
Nie jestem w nastroju
Dziś jasne stało się
Chcesz być na morza dnie
Ze swymi syrenami

Masz na mym punkcie bziła
Nie mogę winić cię
Na twoim miejscu też bym za sobą szalała
Szkoda, że z mych objęć nie ujdiesz cała

Wydrapię ci oczy
I utopię na śmierć
Wydrapię ci oczy
I utopię na śmierć

Jak ty wyglądasz?
Jak jakaś fladra
W sukience z wodorostów
A ta fryzura
Na topielicę
Doprawdy nietwarzowa
Choć chciałaś modzie sprostać

Jesteś o mnie zazdrosna
I trudno winić cię
Na twoim miejscu też bym była
Jaka szkoda, że teraz musisz umrzeć

Wydrapię ci oczy
I utopię na śmierć
Wydrapię ci oczy
I utopię

Śmierć! W szczypcach kraba, w mackach ośmiornicy
W paszczy rekina i od żądła meduzy
Od kolców jeżowca, od włóczni żaglicy
Od ostrza ryby piły, pod zadem Charybdy i...

Od oka okonia, od płetwy płastugi
Od ciosu kwarpiem, pod kopytami hipopotama i...
Od ciosu knykclogłowa, od jadu hadymki i...
Od płomieni magmaka
W brzuchu wieloryba

Toń
Toń

Translation
Elżbieta Grzesiak-Niespodziewany
Quality Control
Monika Piwowarczyk / Marta Niespodziewany

TURKISH

Uzak duramıyor
Sanki her gün
Buraya geliyorsun
Artık apaçık
Denize bağlanmışsın
Sirenler burada

Kopamıyorsun hiç
Sen de haklısın tabii
Kolay değil altta kalmak
Yolun sonu geldi

Gözlerini oyacağım
Ve boğacağım
Gözlerini oyacağım
Ve boğacağım

Tam pisliksin sen
O elbisen
Sanki gelmiş çöplükten
O saç gibi
Aç hele bi'
Sanki fobi
Benden de asabi

Beni kıskanmayı bırak
Sen de haklısın tabii
Kolay değil altta kalmak
Yolun sonu geldi

Gözlerini oyacağım
Ve boğacağım
Gözlerini oyacağım
Boğacağım

Yengeç sıkacak, ahtapot kıştıracak
Köpek balığı ısırarak, denizanası sokacak
Deniz tarağı batacak, kılıç balığı saplanacak
Testere balığı kesecek, Kharibdis ezecek

Levrek vuracak, mersin kırpacak
Karp dövecek, Hipokampus gömecek
Taskafa çarpacak, pofça zehredecek
Lavyangoz yakacak
Balina yutacak

Boğul
Boğul

Translation
Onur Saatcıoğlu
Quality Control
Berkay Şahillioğlu / Ceyda Atuş



Hades II - I Am Gonna Claw (Out Your Eyes then Drown You to Death)

UKRAINIAN

Як тебе прогнать?
Щодня шукать
приходиш щось тут
А тепер ми зна
що ти сумна, ідеш до дна
бо до сирен бажаєш

Як я тебе маню
та мене це не бентежить
навіть і я б не встояла
та час тобі сконати

Вирву дві зінички твої
а потім втоплю
Вирву дві зінички твої
а потім втоплю

Ти розхристана
задихана
і плаття ніби дрантя
і волосся теж
немов ти ждеш
що скаже хтось:
«там точно здохло щось»

Як мені заздриш ти
та мене це не бентежить
навіть і я б не встояла
та час тобі сконати

Вирву дві зінички твої
а потім втоплю
Вирву дві зінички твої
а потім втоплю

Краб тебе вщипне, восьминіг задушить
вкусить акула і медуза вжалить
штрикне їжак і заколе марлін
пилка розрубить і Харібда вдушить, і

окунь вдарить і поріже осетер
чороп залякає і втопче гіпокамп, і
череп'я поб'є і отруїть булька, і
сливак обпече
і китом придушить

Згинь
Згинь

Translation
Bohdana Vozniuk
Quality Control
Yuliia Trakaliuk / Dmytro Holovchenko

RUSSIAN

Ты за мной как тень
И каждый день
Одна и та же сцена
Теперь всё ясно, но
Нам всё равно, ныряй на дно
Там ждут тебя сирены

Ты мной так одержим
В том твоей вины нет вовсе
Встреться с грехом, ну а потом
К смерти своей готовься

Я твои глаза отниму
И отправлю ко дну
Я твои глаза отниму
И отправлю ко дну

Выглядишь — отстой
Весь образ твой
Очень похож на мусор
Да и прическа — жуть
Не хочу лезть
Но, если честно
У тебя нет вкуса

Но не завидуй мне
Хоть в том твоей вины нет вовсе
Встреться с грехом, ну а потом
К смерти своей готовься

Я твои глаза отниму
И отправлю ко дну
Я твои глаза отниму
И отправлю ко дну

Крабом раздавлен, спрутом задушен
Ужален медузой, акулой укушен
Марлин проткнёт тебя, ёж раскроит
Харибда раскрошит кости твои

Насмерть растопчут морские коньки
И кхарпы оставят шрамы-стежки
Шипастик отравит, лавитка сожжёт
И брэнное тело
Твоё кит сожрёт

Ко дну
Ко дну

Translation
Ekaterina Dyakonenko
Quality Control
Dina Andreeva / Dmitry Kulchitsky

KOREAN

우리클 잊지 못해
하루도 빠짐없이
이리 돌아오고 또 돌아오지
그것이 정 소원이라면
바다 밑바닥에 가라앉아
애정하는 세이렌들을 만나

내게 빠져도 단단히 빠졌구나
어떻게 너클 탓하겠어
내가 너래도 그랬을 텐데
네가 죽어야 해서 안타까워

네 호수 같은 눈을 파낸 다음
물에 빠트려 죽일 거야
네 호수 같은 눈을 파낸 다음
물에 빠트려 죽일 거야

거지 같아서 못 봐주겠어
그 초라한 웃음
쓰레기장에서 주워 왔나 보지
머리카락도 쓰레기고
쳐다보려던 건 아닌데
알고 있었니
거기서 뭐가 죽었나 보네

그래서 나를 질투하는 거겠지
어떻게 너클 탓하겠어
내가 너래도 그랬을 텐데
네가 죽어야 해서 안타까워

네 호수 같은 눈을 파낸 다음
물에 빠트려 죽일 거야
네 호수 같은 눈을 파낸 다음
물에 빠트려 죽일 거야

바닷게에게 꼬집히고 문어에게 목 졸리고
상어에게 물리고 해파리에게 쏘이고
성게에게 찢리고 청새치에게 베이고
톱상어에게 썰리고 카리브디스에게 부서지고

농어에게 받히고 철갑상어에게 잘리고
지옥잉어에게 얻어맞고 히포캄포스에게 짓밟히고
골사리에게 얻어터지고 뱀복에게 중독되고
용암군소에게 살이 타고
고래에게 삼켜져서

잠겨
잠겨

Translation
Somyeong Kim
Quality Control
Won Jeongho (zzt) / Sangjin Lee



Hades II - I Am Gonna Claw (Out Your Eyes then Drown You to Death)

JAPANESE

何度言っても
あなたは
毎晩戻ってくるわね
どうやらよっぽど
沈みたいようね
私たちと海の底へ

すっかり私のとりこね
ムリもないわ
気持ちはわかるわ
だけどここで死んでもらうわ

私の願い教えてあげる
それはね…
あなたの目玉をえぐって
溺死させることよ!

ひどい格好ね
その衣…
ゴミ捨て場で拾ったの?
その髪も—
悪いけど—
中で何か
死んでるんじゃない?

だから私にヤキモチ?
ムリもないわ
気持ちはわかるわ
だけどここで死んでもらう

私 願いをかなえるわ
この手で…
あなたの目玉をえぐって
溺死させてやるわ!

カニに挟まれ タコに締められ
サメにかまれて クラゲに刺され
ウニに突かれて カジキに貫かれ
エイに斬られて カリュブディスに潰され

スズキに殴られ チョウザメに裂かれ
冥鯉に打たれ ヒッポカムボスに踏まれ
鯛魚の頭突きに 荊河豚の毒
炎牛に焼かれて
クジラに飲まれてしまえ!

溺れる…
溺れる…!

Translation / Quality Control

8-4, Ltd

Keiko Fukuichi / Hiroyuki Matsushita / Tina Carter

Alissa Staples / Sami Ragone / JP Wentz

John Ricciardi / Hiroko Minamoto

CHINESE (TW)

妳!難以抗拒
日思夜寐
流連忘返海底
不用自欺欺人
妳!就是想在海底浮沉
跟最愛的海妖賽壬

我讓妳神魂顛倒
情有可原,合情合理
我要是妳,也會情不自禁
可惜現在就得滅頂

用我的爪剝出妳的雙眼
再送妳葬身海底
用我的爪剝出妳的雙眼
再送妳葬身海底

妳!醜得一塌糊塗
妳那套衣服
簡直海洋廢棄物
蓬首垢面
真想裝作視而不見
有沒有自覺
看起來真有什麼死在裡面

眼前美人讓妳好生妒忌
情有可原,合情合理
我要是妳,也會情不自禁
可惜現在就得滅頂

用我的爪剝出妳的雙眼
再送妳葬身海底
用我的爪剝出妳的雙眼
再送妳葬身海底

被螃蟹夾疼;被章魚緊纏
成鯊魚美腿;被水母狠螫
被海膽刺傷;馬林魚捅穿
被鋸鯊剖半;卡律布狄斯碾壓

被鱸魚毆打,被鱒魚斬殺
被冥鯉蹂躪;馬頭魚尾怪踐踏
厚頭魚掌摑;刺豚魚下毒
岩漿蛤烙膚
鯨魚吞下肚

滅頂
滅頂

Translation

Alyssa Chung

Quality Control

Chung-Kuan Chen / Edward Chiu

CHINESE (CN)

你!为我沉醉
日思夜寐
总想回到这里
我知你心意
你!朝思暮想塞壬姑娘
想要同住海底

与我长相依
我也不能因此怪你
毕竟我太让人入迷
可惜你要死掉

好想要挖掉你双眼
然后淹死你
好想要挖掉你双眼
然后淹死你

你!又脏又乱
裙子破烂
就像来自垃圾场
头发也乱
无意冒犯
可你看看
只能说是一坨

难怪你嫉妒我
我也不能因此怪你
毕竟我太让人入迷
可惜你要死掉

好想要挖掉你双眼
然后淹死你
好想要挖掉你双眼
然后淹死你

螃蟹钳你,章鱼勒你
鲨鱼咬你,水母蜇你
海胆刺你,枪鱼戳你
锯鳐锯你,卡律布狄斯碾碎你

鲈鱼拍你,鲟鱼刮你
鲤鱼扇你,海马兽压扁你
拳头鱼砸你,刺豚鱼毒你
鼻涕虫烧灼你
鲸鱼吞掉你

沉—
沉—

Translation

Ma Mofan (Sirius Wolf)

Quality Control

Josh Lee / Wenyue Ouyang / Lin Feiyang / Melanie Chen

